

Tak!

Folder przedstawia atrakcje Takasaki wybrane, sfotografowane i opisane przez związanych z miastem Polaków we współpracy z mieszkańcami miasta i okolic.

このパンフレットは、高崎とポーランドにゆかりのある外国人が、選択・取材・編集した高崎の魅力スポットを掲載したものです。

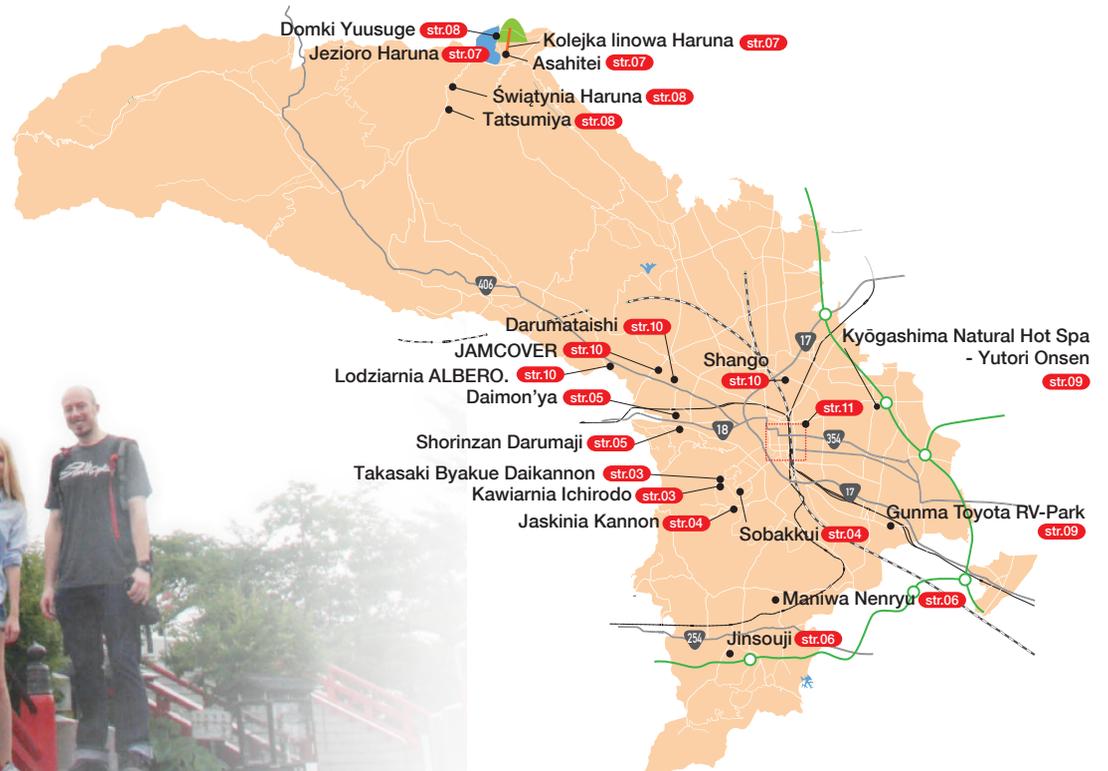
Takasaki



Tak! TAKASAKI

Takasaki jest największym miastem prowincji Gunma położonej w samym centrum Japonii, a przejazd z Tokio szybką koleją Shinkansen zajmuje zaledwie godzinę. W pobliżu głównego dworca znajduje się wiele sklepów oraz restauracji, a na obrzeżach na zwiedzających czeka mnóstwo atrakcji turystycznych położonych w malowniczych miejscach. Takasaki posiada wszystkie zalety dużego miasta nie odcinając się jednocześnie od tradycji oraz przyrody.

日本の真ん中にある群馬県最大の都市・高崎は、新幹線や高速道路を利用すれば、東京から1時間で来ることができます。駅周辺ではショッピングやグルメを楽しむことができ、少し郊外へ足を運べば、日本の伝統・文化、美しい自然に出会うことができる、オールマイティなところです。



O autorach 私たちが取材しました

Katarzyna Bryx カタジナ・ブリックス

Po ukończeniu japonistyki na Uniwersytecie Warszawskim, odbyłam półtoraroczne stypendium na uniwersytecie Ochanomizu w Tokio. Obecnie pracuję w japońskiej firmie, w Tokio. Mimo, że w Japonii mieszkam od 4 lat to w Takasaki pierwszy raz miałam okazję wziąć udział w medytacji zen, skopiować sutrę czy ozdobić darumę według własnego pomysłu. Na pewno chciałabym przyjechać to jeszcze raz z rodziną i przyjaciółmi z Polski.



ワルシャワ大学の東洋学部日本学科を卒業し、東京のお茶の水女子大学で1年半の留学。現在は日本の企業に勤め、日本在住4年を迎えました。高崎は、だるま作り、坐禅、写経など日本の伝統的な文化を数多く体験することができて、とても素敵な思い出を作ることができると思います。

Agata Kulikow アガタ・クリコフ

Absolwentka japonistyki na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza, w tej chwili doktorantka Tokijskiego Uniwersytetu Języków Obcych. Zajmuję się gramatyką i nauczaniem jako obcego języka japońskiego i polskiego. Od ponad trzech lat mieszkam w Tokio i choć lubię to miasto, czasem brakuje mi ciszy, spokoju, natury... Wszystko to – i więcej, bo także kontakt z silnie tu zakorzenioną kulturą buddyjską i pyszne lokalne smakołyki, znalazłam w Takasaki.



ポーランドのアダム・ミツケヴィチ大学で日本学科を卒業し、現在は東京外国語大学の博士課程に在籍しています。日本語とポーランド語の文法や第二言語としての習得について研究しています。3年以上東京に住んでいて、東京が好きですが、たまには自然の緑や静けさが恋しくなることがあります。高崎では豊かな自然だけでなく、根強い仏教の文化や美しいご当地料理に出会うことができ、期待以上でした。

Miałam okazję być na Festiwalu Muzyki w Takasaki w 2014r. Festiwal zaprosił wtedy do udziału wspaniałego polskiego pianistę Włodka Pawlika.

Dojazd z Tokio do Takasaki jest niezwykle wygodny. Tylko 1h pociągiem! Jak tylko dojechałam do Takasaki, pojechałam do sali, gdzie trwała próba przed wieczornym koncertem. Nowoczesny gmach Gunma Music Center stwarza znakomite warunki do prezentacji tak dużego projektu jak „Noc w Kaliszu” Włodka Pawlika. Cały zespół pracował nad realizacją odpowiedniego nagłośnienia.

Nie chciałam jednak przeoczyć innej atrakcji festiwalu tego dnia. Był to koncert na terenie świątyni... W niezwykle tajemniczej atmosferze, wśród podświetlonych drzew, na środku stawu miał miejsce pokaz tradycyjnej japońskiej sztuki układania kwiatów – ikebana, pokaz połączony był z koncertem na tradycyjnym japońskim instrumencie strunowym – shamisen. Był to niezwykle ciekawy i magiczny punkt programu.

Wieczorny koncert Włodka Pawlika z Gunma Symphony Orchestra pod dyrekcją Naoto Otomo był znakomity! Publiczność, która zapełniła salę

po brzegi, nie chciała pozwolić muzykom zejść ze sceny i zęgną się gromkimi barwami!

Podczas mojego krótkiego pobytu udało mi się odwiedzić majestatycznie stojącą nad miastem boginię Takasaki Byakue Daikannon. Udało mi się również odpocząć w pobliskich gorących źródłach.

Polecam wszystkim wycieczkę do Takasaki, by z daleka od tokijskiego gwaru, spędzić miły czas zwłaszcza podczas Festiwalu Muzyki w Takasaki.



Marta Karsz

Z-ca Dyrektora, Instytut Polski w Tokio

私は2014年の高崎音楽祭に参加する栄誉を得ました。ちょうど、ポーランドから素晴らしいピアニスト、ヴウォデック・パブリック氏が招聘されていました。

東京から高崎へは、電車でたったの1時間と交通の便が良く、私は現地入りすると間もなく、夜のコンサートに向けリハーサルが続くコンサート会場へ到着しました。群馬音楽センターは現代的な建物で、ヴウォデック・パブリック氏の大規模なプロジェクト“Night in Calisia (カリシユの夜)”を披露するのに万全な条件を揃えており、アンサンブルのメンバーは皆、適した音響のもとで演奏されました。

私はこの日のハイライトを見逃すわけにはいきませんでした。それは、寺院境内でのコンサート…木々に囲まれ、他に類を見ない密やかな雰囲気の中、池の真ん中には日本の伝統文化“生け花”の為のスペースが設けられており、和楽器の演奏の合間に花が生けられたのでした。それは私にとって、全プログラムの中でとりわけ興味深く、魔法めいた瞬間でした。

ヴウォデック・パブリック氏は、大友直人さん指揮による群馬交響楽団と共に見事な名演を聞かせました。会場の隅々まで集まった聴衆は演奏者達がステージから去るのを惜しみ、コンサートホールにはいつまでも大きな歓声が響いていました。

私は短い滞在の間、高崎の町に壮麗にそびえ立つ高崎白衣大観音を参拝することが出来ました。また、近くの温泉では日頃の疲れが癒されました。

皆さまぜひ、都会の喧騒から離れ、特別な時間を過ごせる高崎へお出かけください。特にこの高崎音楽祭の催される頃をお勧めいたします。

ポーランド広報文化センター副所長
マルタ・カルシ

Spis treści

目次

Tak! Tradycja 03
文化

Tak! Natura 07
自然

Tak! Rozrywka 09
娯楽

Michał Hostyński マイケル・ホスティンスキ

Nazywam się Michał Hostyński, pochodzę z Anglii, ale wychowałem się w polskiej rodzinie. W roku 2006 przyjechałem do Japonii i już prawie 10 lat mieszkam w prefekturze Gunma. Często bywam w Takasaki, by spotykać się z przyjaciółmi z Gunmy, na zabawę czy na drinki. Dojazd do Takasaki jest bardzo łatwy, czy to pociągiem czy samochodem. Jest dużo sklepów, restauracji i nie trzeba jechać aż do Tokio, ponieważ jest tyle możliwości w Takasaki. Pasjonuję się samochodami, więc Gunma i Takasaki są idealne do mieszkania dla mnie.



イギリス生まれですが、ポーランド人の家庭で育ちました。2006年に来日して以来、ずっと群馬に住んでいます。高崎は、便利で、国際的な都市です。アクセスがとても良いので、県内の友人たちと集まって、遊んだり飲んだりしています。東京まで行かなくても良いほど、チョイスが豊富なお店やレストランが多いのも魅力です。

Nayalan Moodley ナヤラン・ムードリー

Nayalan Moodley jest profesjonalnym fotografem i kamerzystą, który pochodzi z RPA. Mieszkał w Gunmie przez 5 lat od 2008r. i często bywał w Takasaki, czy to na jazdę samochodem po górach, czy zabawę z przyjaciółmi na koncertach w Club Fleez. Nayalan był naszym fotografem podczas zwiedzania Takasaki.



南アフリカ出身のカメラマンです。2008年から5年間、群馬に住んでいて、頻りに高崎の山をドライブしたり、クラブフリーズでライブコンサートを観たりしていました。今回はカメラマンとして取材に協力しました。

Tak! TRADYCJA

Takasaki Byakue Daikannon

高崎白衣大観音

Na szczycie góry Kannon znajduje się piękny posąg Bogini Miłosierdzia. Został on wybudowany w 1936 roku, liczy 41,8 metrów wysokości i waży „jedynie” 6000 ton. Ze względu na swoje położenie i wielkość, posąg ten widoczny jest praktycznie z każdego miejsca w Takasaki. Naprawdę niezwykle uczucie budzi możliwość przebywania bezpośrednio pod czymś tak ogromnym. Zainteresowani mogą nawet wejść do środka, a następnie wspiąć się na górę posągu, skąd rozpościera się piękny widok na całą okolicę. Jeżeli jednak nie uda nam się wejść na szczyt to wystarczy przejść na parking, skąd również można podziwiać widok na całe miasto Takasaki. Przesąd głosi, że nie powinno się tu przychodzić ze swoją „drugą połówką”, ponieważ przynosi to pecha.

観音山の頂上には、綺麗な高崎白衣大観音があります。この観音像の高さは41.8m。観音山の山頂、標高190mの場所に位置しているため、高崎のどこからでも見られます。1936年に建てられ、6000tの重さがあります。実際に足元に立って見ると圧倒的な存在です。観音像の中に入ることもでき、観音様の肩の辺りから高崎市を臨むこともできます。噂では、恋人と一緒に観音様を見にくると、観音様がヤキモチをやいて、悪運がもたらされるかもしれないと言われていますが、慈眼院住職によると全くのウソだそうです。観音様はたいへん慈悲深いお方なので、安心してカップルでお参りしてくださいとのこと。駐車場からの眺めも素敵です。



Kawiarnia Ichirodo

一路堂 cafe

Kawiarnia położona jest na zboczu niedaleko świątyni oraz posągu Kannon otoczona bambusowym lasem oraz krzewami hortensji. Wnętrze urządzone jest w tradycyjnym japońskim stylu z podłogą wyłożoną matami tatami, dlatego też przed wejściem do środka goście proszeni są o zdjęcie obuwia. W kawiarni serwowana jest zielona herbata matcha oraz tradycyjne słodycze z kleiku ryżowego oraz czerwonej fasoli. Za 500 yenów możemy spróbować swoich sił i skopiować fragment buddyjskiej sutry (przybory do pisania zapewnia kawiarnia). Po ukończeniu, na arkuszu z sutrą należy zapisać datę, własne imię oraz życzenie. Nasze prośby zostaną wysłuchane jeśli ofiarujemy sutrę na buddyjskim ołtarzyku znajdującym się w kawiarni.



Adres: Takasaki, Ishihara-machi 2710-1
Telefon: 027-322-2269 (Jigen-in) • 090-2475-4893 (Kawiarnia Ichirodo)

境内には、竹林とアジサイに囲まれた和式のインテリアを楽しめるカフェがあります。床には畳が敷いてあるため、入前に玄関で靴を脱ぐのを忘れないようにしましょう。そこで抹茶と和菓子を食べながらゆったり時間を過ごせます。500円で写経の体験をすることができます。(道具は全部用意されています。) 選んだ経を書き終えたら、名前、日付と願い事を書き、自作の経を仏像の前へ捧げます。

住所: 高崎市石原町2710-1

電話: 027-322-2269 (慈眼院) • 090-2475-4893 (一路堂cafe)





Jaskinia Kannon

洞窟観音

Wydrążony w skale tunel o długości ponad 400 metrów, cichy i chłodny nawet latem, oferuje niesamowite wrażenia dzięki kilkudziesięciu posągom umieszczonym w niszach po obu jego stronach (36 z nich przedstawia bodhisattwę Kannon, pozostałe Buddę). Największa grupa posągów, w rozpadlinie skalnej, górująca nad starannie zagrabionym we właściwy dla japońskiej sztuki ogrodowej wzór piaskiem, pięknie podświetlona, naprawdę zapiera dech w piersiach. To niezwykle dzieło natury i sztuki to jednak nie jedyne, co ma do zaoferowania to miejsce: zaraz obok znajduje się też piękny ogród japoński Tokumeien o powierzchni niemal 9000m².

Adres: Takasaki, Ishihara-machi 2857

Telefon: 027-323-3766

高崎の豪商山田徳蔵が50年の歳月をかけ人力のみで掘り進めた全長約400mの洞窟観音には本当に感動させられます。洞窟内は夏でも涼しく静かで、特に洞窟奥の壮大な広間では、枯山水のようにきれいに整理された砂の上に何体もの石彫群がライトアップされ、息を呑む美しさのなか参拝できます。また、洞窟観音の隣にあるおおよそ9000m²の広さの本格的日本庭園「徳明園」も魅力の一つです。

住所：高崎市石原町2857 電話：027-323-3766



Sobakkui

そばっ喰ひ

Restauracja Sobakkui, przepięknie położona wśród lasów na Górze Kannon, oferuje pyszny makaron gryczany soba. Japoński ogród widoczny z okien restauracji, słomiane maty tatami na jej podłodze, wykonane z jednego kawału drewna niskie stoły, domowy makaron w ręcznie robionych glinianych naczyniach i serdeczne uśmiechy pracowników tworzą atmosferę, której próżno by szukać zarówno w zaułkach Kioto, jak i ekskluzywnych restauracjach Tokio.

Adres: Takasaki, Ishihara-machi 2471

Telefon: 027-325-0670

観音山の頂上近くにあるそばっ喰ひは、挽きたて・打ちたて・茹でたての3拍子揃った美味しいお蕎麦のお店です。お店から眺められる日本庭園、室内の畳や木の机、お蕎麦が載せられ運ばれてくる手作りの器が店員さんの温かい笑顔と相まって、歴史深い京都でもモダンな東京でも味わうことができない特別な雰囲気を作り上げています。

住所：高崎市石原町2471

電話：027-325-0670





Shorinzan Darumaji

少林山達磨寺

Świątyni dała początek rzeźba Darumy Daishi autorstwa Ichiryo Koji wykonana około 1680 roku z ogromnego drzewa, porwanego przez nurt rzeki podczas wielkiej powodzi. Założycielem świątyni był Shinnetsu Zenji, który wraz z dwoma innymi bóstwami jest w niej czczony. Skierowana na północ Darumaji jest miejscem, gdzie wierni modlą się o szczęście, zdrowie oraz sukcesy w nauce. Ponadto podczas obchodów Nowego Roku 6 i 7 stycznia w świątyni organizowane jest święto Darumaichi (dosłownie „miasto Darumy”), na które przybywają tłumy z całej Japonii, aby pomodlić się o pomyślność na przyszły rok.

1680年頃、大洪水で流れてきた大木で、一居士という行者が達磨大師の像を彫ってお堂にお祀りしたのが、このお寺の起源です。本堂の霊符尊には、北辰鎮宅霊符尊・達磨大師・開山心越禅師が祀られています。北辰鎮宅霊符尊は、北天にある不動の星・北極星を神格化した神様です。北向きの霊符堂では、開運、方災除けをはじめ、家内安全、商売繁盛、受験合格などの祈祷が行われます。また、毎年1月6日、7日に境内で開かれる「だるま市」は、全国各地から大勢の参拝者が訪れます。

Medytacja zen (jap. Zazen) 坐禅

W świątyni możemy wziąć udział w medytacji zen, która odbywa się codziennie od godziny 4 rano. Rozpoczynamy od złożenia trzech pokłonów przed posągiem buddy i recytacji wybranych fragmentów sutr. Następnie przechodzimy do właściwej medytacji, która trwa około 40 minut. W tym czasie jesteśmy instruowani, w jaki sposób przyjąć prawidłową pozycję oraz jak oddychać. Na samym końcu zostaje odczytany kolejny fragment wybranego tekstu buddyjskiego, który zostaje opatrzone odpowiednim komentarzem prowadzącego medytację mnicha.



Adres: Takasaki, Hanadaka-machi 296
Telefon: 027-322-8800

少林山達磨寺では、毎日朝5時から坐禅の体験ができます。まず、仏像の前で参拝し、お坊さんと一緒にお経を読みます。それから、別の建物に移動し、そこで40分ほど坐禅します。お坊さんが丁寧に坐り方や呼吸について教えてくれます。最後に仏教について短い説明を受けて坐禅は終わります。本気で坐禅経験したい人に、特にお勧めです。(日本語の解の方のみ)。
住所: 高崎市鼻高町296 電話: 027-322-8800

Daimon'ya: i ty możesz mieć swojego darumę!

大門屋・高崎だるま® 絵付けに挑戦

Daimon'ya oferuje nie tylko figurki darumy we wszystkich rozmiarach i kolorach, ale przede wszystkim niesamowite doświadczenie, jakim jest samodzielne wykończenie wybranej figurki. Pełen skupienia rytuał malowania twarzy darumy pozwala poczuć siłę japońskiej tradycji i religii, podobnie jak obserwacja przy pracy mistrza Nakady Jun'ichiego, którego mądre słowa zostaną z nami równie długo - jeśli nie dłużej - jak własnoręcznie umalowana figurka, idealna pamiątka z Takasaki.

Adres: Takasaki, Fujitsuka-machi 124-2
Telefon: 027-323-5223

大門屋では、サイズや色のバリエーションが豊かなだるまを買えるだけでなく、群馬県ふるさと伝統工芸士・中田純一さんの指導でオリジナルだるまを作ることができます。集中して一生懸命だるまの顔を描くとき、日本の伝統、宗教の深みやパワーが感じられます。高崎旅行の記念としても、お土産としてもぴったりなだるまと共に、中田さんの意味深いお話を聞くのも一得です。
住所: 高崎市藤塚町124-2 電話: 027-323-5223



Daruma z Takasaki 高崎だるま®

Daruma to japoński Wańka-wstańka, okrągła figurka bez rąk i nóg, upamiętniająca na pół legendarnego twórcę zen, indyjskiego mnicha Bodhidharmę (po japońsku Bodai Daruma). Figurki wyobrażające medytującego Bodhidharmę w czerwonej szacie stały się popularne w okresie Edo, kiedy wierzono, że postawione przy łóżku chorego pomagają odpędzić zbierającą wówczas krwawe żniwo czarną ospę. Z czasem figurkom zaczęto powierzać nie tylko zdrowie rodziny, ale i powodzenie w interesach i inne pragnienia, a ich popularność rozszerzyła się na cały kraj. I dziś Japończycy wierzą, że daruma przynosi szczęście (figurki z Takasaki mają brwi o kształcie żurawia oraz zarost przywodzący na myśl zółwia, co kojarzy się z długowiecznością) i może spełnić życzenie jej posiadacza - na okrągłym brzuchu lub twarzy lalki wypisują więc treść życzenia, a potem na białej tęczęwce jednego oka malują żrenicę. Na drugą żrenicę daruma musi zasłużyć, zostanie mu domalowana dopiero po spełnieniu się życzenia. W Takasaki lalki daruma produkuje się od ponad 200 lat.

だるまとは、禅宗開祖とされる菩提達磨を模した置物のことです。江戸時代に流行した天然痘が赤い色を好み、赤い袈裟を着て坐禅をする菩提達磨の人形を患者のそばに置くと、病気が治ると信じられていました。その後、商売繁盛や必勝祈願など、人々の様々な願いを叶えるお守りとして全国的に知られることになりました。高崎のだるまは、眉は鶴、髭は亀の形という、長寿で縁起がいい2つの動物が描かれていることから、福だるまとも呼ばれています。お腹や顔の両脇に願い事を書き込み、片方の目を入れて願を掛け、願い事が叶ったら、もう片方の目を入れます。高崎のだるまの生産地として200年もの歴史があります。



Jinsouji

仁叟寺

Świątynia Jinsouji, z niemal pięćsetletnim drzewem torrei orzechowej (jap. kaya), zasadzonym przez pierwszego ze służących w świątyni mnichów, i budynkami zarejestrowanymi jako ważne zabytki kultury, to nie tylko piękne miejsce, ale także centrum lokalnej społeczności służące jako cel szkolnych wycieczek czy miejsce ewakuacji w wypadku klęski żywiołowej. Świątynia organizuje także spotkania medytacji zen dla początkujących, na których obcokrajowcy są bardzo mile widziani. Przemili mnisi chętnie służą wyjaśnieniami i materiałami na temat świątyni, również w języku angielskim.

Adres: Takasaki, Yoshii-machi Jinbo 1295
Telefon: 027-387-3080

500年の歴史を誇るお寺です。本堂、鐘楼堂などの文化財や、古木「カヤの木」などの天然記念物が数多くあり、観光客にとっても魅力的です。また、学校の遠足の目的地や避難所として、地域の人にも親しまれています。外国人も含めて初心者にお勧めできる座禅会も行われています。快く迎えてくださったお坊さんのお話が面白く、英語の資料ももらえました。心からお勧めできるスポットです。
住所：高崎市吉井町神保1295 電話：027-387-3080



Maniwa Nenryu

馬庭念流

Szkoła kendo z ponad 600 letnią tradycją, ma opinię jednej z najbardziej wymagających pod względem technicznym. Jej motto głosi, że miecz służy przede wszystkim do samoobrony. Treningi są otwarte dla zwiedzających, a uczęszczający na nie uczniowie chętnie opowiedzą o historii szkoły oraz zasadach walki.

Adres: Takasaki, Yoshii-machi Maniwa 80
Telefon: 027-388-4402

馬庭念流は、600年前から続く日本最古の剣術です。「剣は身を守り、人を助けるために使うものです。」と言う考えのもと、徹底的な護身の術を旨とした自衛の剣術です。観光客は稽古場を見学することができます。皆さんとても親切でフレンドリーなので、馬庭念流についていろいろ聞くこともできます。

住所：高崎市吉井町馬庭80 電話：027-388-4402



Tak! NATURA

Jeziro Haruna

榛名湖

Jeziro Haruna powstało w kraterze starego wulkanu, którego pozostałość, w postaci stożkowej góry o wysokości 1,449 m n.p.m., widać nad jego brzegiem. Jest to jedno z najpiękniejszych miejsc w Takasaki. Ze względu na wysokie położenie zimą nad jeziorem panują bardzo niskie temperatury, latem natomiast można odpocząć tu od upalnego miasta. Co roku organizowane są również różne ciekawe wydarzenia, takie jak świąteczne iluminacje, pokazy laserów czy sztuczne ognie na Nowy Rok. Można tu również pływać na rowerkach wodnych w kształcie łabędzi, jeździć gokartami, na łyżwach lub udać się na przejażdżkę dorożką.

レンタカーを借りるか、友達が車を持っているなら、榛名湖までドライブすべきです！（車がない人は、高崎駅からバスを利用してください。）榛名湖の辺りは高崎で最も綺麗な場所です。夏の暑さから逃げたいときにも、標高が高くて涼しい榛名湖はいいですよ。スワンボート、ゴーカートや乗馬を体験することもできます。冬にはイルミネーションや花火のイベントがあります。暖かい服装をお勧めします。



Kolejka linowa Haruna

榛名山ロープウェイ

Na górę Haruna Fuji można podjechać kolejką linową. Górna stacja mieści się na wysokości 1,391 m n.p.m., skąd rozpościera się zapierający dech w piersiach widok. W bezchmurne dni można nawet zobaczyć Tokyo Skytree (tokijska wieża telewizyjna i widokowa), a nieraz nawet i samą Górę Fuji. Znajduje się tu jedyna w całej Japonii podwójna kolejka linowa, a na szczyt prowadzi również szlak górski.

Adres: Takasaki, Harunako-machi 854-1
Telefon: 027-374-9238

榛名山ロープウェイを利用し、榛名富士の頂上（標高1,391m）まで登れば、息を呑むほど見事な景色を眺めることができます。晴天の日には、東京スカイツリーや富士山も臨むことができます。榛名山ロープウェイは日本で唯一の2両連結式ゴンドラです。ハイキングコースもあるので、ロープウェイの片道切符を買って、登りまたは下りをハイキングにすれば2倍楽しめます。

住所：高崎市榛名湖町854-1 電話：027-374-9238



Asahitei

あさひ亭

Po przejażdżce kolejką linową Haruna w lecie, najlepiej udać się na odpoczynek do restauracji Asahitei. Jest to miejsce znane z tradycyjnych japońskich lodów kakigōri. Kakigōri to specjalnie pokruszony lód, polany syropem o smaku coli, truskawkowym, słodkiej śliwki czy bardziej wymyślnym - blue Hawaii.

Adres: Takasaki, Harunako-machi 845-1
Telefon: 027-374-9040

榛名湖の周辺には、カフェや食堂がいくつかありますが、私たちのお勧めは、あさひ亭です。ロープウェイで下って来たところにあり、ゆっくり食事やお茶ができます。ここでの勧めはかき氷です。かき氷は日本独特のデザートです。削られた氷に、いろんな味のシロップ、例えばイチゴ、ブルーハワイ、コーラなどをかけて、暑い夏の日に食べるとうれしさを覚えます。

住所：高崎市榛名湖町845-1 電話：027-374-9040



Haruna Hiking Course

榛名山ハイキングコース



Jeśli chcesz bliżej poznać przyrodę wokół jeziora, wybierz się na wędrowkę szlakiem górskim. Na szczycie znajduje się niewielka chatka, w której można odpocząć, podziwiając wspaniały widok na górę Haruna Fuji.

もっと高崎の自然に触れたければ、メロディーラインのすぐそばにハイキングコースがあります。ちょっと坂を登ると、小屋があり、そこから榛名富士を臨むことができます。

Domki Yuusuge

ゆうすげコテージ

Przy jeziorze można także nocować w małych klimatycznych domkach, które mieszczą do 8 osób każdy. Aby umilić sobie wieczór można przywieźć ze sobą własny grill (niestety nie jest on na wyposażeniu domku), jedzenie oraz napoje i podczas posiłku cieszyć się widokiem jeziora z własnej werandy. Koszt wynajmu jednego domku, niezależnie od ilości osób to około 27,000 yenów za noc. Gorąco polecamy na wspólne wypadki ze znajomymi, zarówno latem jak i w zimę.

Adres: Takasaki, Harunako-machi 846-3

Telefon: 027-374-9211

自然と自炊が好きなら、コテージに泊ってみませんか？ 1棟8人まで宿泊できるので、親しい仲間とパーティーやバーベキューを楽しむのにぴったりです。宿泊料金は夏季で27,000円ほど。仲間と割り勘すればそれほど高くありません（人数が集まれば集まるほどお得です）。一年を通じて宿泊することができますし、自然を楽しみたい人には大変お勧めです。

住所：高崎市榛名湖町846-3 電話：027-374-9211



Świątynia Haruna

榛名神社

Dedykowany 3 bogom: Wody, Ognia i Rolnictwa kompleks świątynny Haruna liczy sobie ponad 1000 lat i jest uważany za „punkt energetyczny”. By do niego dotrzeć potrzeba dobrej kondycji, ponieważ został wybudowany na szczycie niezwyklej formacji skalnej, która otoczona jest ogromnymi i bardzo starymi drzewami cedrowymi oraz trzema wodospadami. Świątynia znana jest z udzielania błogosławieństw dla pomyślności w biznesie oraz szczęścia w małżeństwie, dlatego też w ciągu roku odbywa się tu wiele ślubów. Jak w każdej japońskiej świątyni tak i tutaj zwiedzający mogą na pamiątkę kupić talizmany na różne okazje lub sobie powróżyć.

Adres: Takasaki, Harunasan-machi 849

Telefon: 027-374-9050

この神社は、群馬のパワースポットの一つと言われています。神社までの階段を登るのに、少々パワーが必要かと思えます（笑）。登っている途中に、「瓶子(みすず)の滝」という滝があります。榛名神社には、火の神様、水の神様そして、農業の神様がいます。商売繁盛や良縁を求めて、この神社にお参りに来る人が多く、榛名神社で結婚式を挙げるカップルもいます。また、他の神社と同様に、おみくじやお守りも買うことができます。

住所：高崎市榛名山町849 電話：027-374-9050



Tatsumiya

たつみ屋

Tatsumiya jest tradycyjną japońską restauracją specjalizującą się w różnych potrawach z gryczanego makaronu soba. Znajduje się ona u podnóża Świątyni Haruna. Szczególnie polecamy zestaw monzen soba, który składa się z tempury, ręcznie robionego makaronu oraz świeżo zebranych warzyw i grzybów. Restauracja ma najwięcej klientów w okresie noworocznym oraz jesienią, gdy liście klonu zmieniają barwę na czerwoną.

Adres: Takasaki, Harunasan-machi 133-1

Telefon: 027-374-9233

たつみ屋は、榛名神社の麓にある、伝統的なそば屋です。もともとお土産屋でしたが、9年前に、そば屋として営業を始めました。お正月や紅葉の時期はとても混み合います。私たちのお勧めは「門前そばセット」です。手打ちそばや地元の野菜（かぼちゃやまいたけなど）を使った天ぷらはとても美味しいです。榛名神社に行く前にそばを食べてみてはいかがでしょうか？

住所：高崎市榛名山町133-1 電話：027-374-9233



TAK! TAKASAKI

Tak! ROZRYWKA

Gunma Toyota RV - Park

群馬トヨタRVパーク

Każdy fan samochodowy - zwłaszcza jeśli chce sprawdzić granice danego modelu – powinien koniecznie odwiedzić... boczną drogę, stworzoną specjalnie dla samochodów off-road z napędem na 4 koła. Toyota RV Park to miejsce dedykowane tego typu samochodom. Sprzedawcy będący jednocześnie specjalistami od samochodów doskonale doradzą, jak zmodyfikować i ulepszyć auto. Za niewielką sumę 500 yenów można zostać członkiem klubu Toyota RV-Park i skorzystać ze specjalnej lekcji jazdy z instruktorem, który pokaże, jak bezpiecznie manewrować na tej trudnej drodze. A po odbyciu takiej lekcji można wypożyczyć ze sklepu jeden ze specjalnie przygotowanych na tą trasę samochodów i samodzielnie sięgnąć za jego kierownicą.

Adres: Takasaki, Kuragano-machi 3109
Telefon: 027-346-2626

車好きな人に必見の場所は、群馬トヨタRVパークです。ここでは車が限界まで走っているところが見られますが、サーキットではなく、オフロードという、四輪駆動自動車専用コースがあります。群馬トヨタRVパークはオフロード車のチューニングとカスタマイズ専門店です。そして、500円で、お店の会員に登録でき、お店が用意した車で専用オフロードコースを体験できます。最初は少し怖いかもしれませんが、大丈夫です。走行前にインストラクターの方が丁寧に走り方とコツを教えてください。

住所：高崎市倉賀野町3109 電話：027-346-2626



Kyōgashima Natural Hot Spa - Yutori Onsen

京ヶ島天然温泉 - 湯都里温泉

Jest to typowy japoński onsen, czyli kąpielisko podobne do rzymskich łaźni publicznych, powstałe na naturalnych gorących źródłach. Warto tu przyjść z rodziną albo z przyjaciółmi, ale i samemu - każdy jest mile widziany. Do wyboru mamy wiele różnych rodzajów kąpeli: od tradycyjnych basenów z wodą z gorących źródeł, przez jacuzzi, aż po różnego rodzaju sauny, w tym solną (jeden z największych wyborów w Japonii). Już chwila pobytu tutaj pozwala zrozumieć, dlaczego większość Japończyków spędza swój wolny czas właśnie w onsenie. Można także wynająć pokój z prywatnym kąpieliskiem. Obsługa mówi dobrze po angielsku, więc z rezerwacją telefoniczną nie powinno być żadnego problemu. W przeciwieństwie do innych onsenów, które często muszą podgrzewać wodę, Kyōgashima Natural Hot Spa - Yutori Onsen korzysta z naturalnej wody o temperaturze 55,5 °C, schładzanej do temperatury umożliwiającej przyjemną kąpiel. Woda używana tutaj nazywana jest Bijin no Yu, co oznacza „woda urody”. Oprócz kąpielisk kompleks oferuje także inne atrakcje, jak kącik zabaw dla dzieci z licznymi grammi, fotele masujące oraz pokoje do odpoczywania i relaksowania się. Znajduje się tu ponad 5000 mang do czytania! Na terenie spa jest też duża restauracja z ciekawym menu (polecamy zwłaszcza herbatę z tapioką o smaku matcha) oraz zakład fryzjerski. Oczywiście nie można wyjechać stąd nie odwiedzając sklepu z pamiątkami, gdzie znajdziemy przysmaki z całej Gunmy.



一人で来ても、家族や友達と来ても、最高にリラックスできる場所です。とにかくお風呂の種類が多く、施設も充実しています。最初は裸になるのが恥ずかしいかもしれませんが、一旦入ると、多くの日本人がなぜ温泉で休日を過ごすのか、すぐわかります。温泉は55.5℃の天然温泉で、美肌効果があり、“美人の湯”とも言われています。お風呂の他に、休憩室、レストラン、子供用のゲームコーナー、漫画を読める空間（5000冊以上あります）、マッサージチェア、床屋等があります。露天風呂付きの部屋を貸し切ることもできます。（英語を話すスタッフもいますので、電話で予約してください。）また、玄関ロビーには、色々な群馬県産のお土産も販売しています。

Adres: Takasaki, Shimano-machi 890-3
Telefon: 027-350-8811

一人でも、家族や友達と来ても、最高にリラックスできる場所です。とにかくお風呂の種類が多く、施設も充実しています。最初は裸になるのが恥ずかしいかもしれませんが、一旦入ると、多くの日本人がなぜ温泉で休日を過ごすのか、すぐわかります。温泉は55.5℃の天然温泉で、美肌効果があり、“美人の湯”とも言われています。お風呂の他に、休憩室、レストラン、子供用のゲームコーナー、漫画を読める空間（5000冊以上あります）、マッサージチェア、床屋等があります。露天風呂付きの部屋を貸し切ることもできます。（英語を話すスタッフもいますので、電話で予約してください。）また、玄関ロビーには、色々な群馬県産のお土産も販売しています。

住所：高崎市島野町890-3 電話：027-350-8811

Shango

シャンゴ

Restaurację Shango można zaliczyć do swego rodzaju kuchni fusion, stanowi ona bowiem ciekawą mieszankę jedzenia włoskiego i japońskiego. Najczęściej zamawianym tu daniem jest Shango Fu - tradycyjny włoski makaron podany z japońskim smażonym kotлетem. Ponieważ restauracja jest niezwykle popularna, mimo szybkiej obsługi przed wejściem zawsze trzeba ustawić się w niewielkiej kolejce. Jednak przepyszne jedzenie i przystępna cena z pewnością wynagrodzą nam czas jaki spędziliśmy na czekaniu. Polecamy!

Adres: Takasaki, Tonya-machi 1-10-24
Telefon: 0120-615269 (027-361-5269)

和風とイタリア風がユニークに融合された料理が食べられるイタリアンレストランです。イタリアで修行した日本人がいるお店です。最も人気があるのは「シャンゴ風」で、スパゲッティの上に、とんかつがのっけて、オリジナルソースがかかっています。注文した料理が出てくるまでの時間よりも、実際にお店の中に入るまでの時間の方が長いかもしれないので、覚悟する必要があります！それほど人気があるのです。日本には、数多くのイタリアンレストランがありますが、シャンゴは美味しい料理をリーズナブルな価格で提供する、最高のイタリアンレストランです。

住所：高崎市問屋町1-10-24 電話：0120-615269 (027-361-5269)



Lodziarnia ALBERO.

アルペロ.

Albero to pyszne domowe lody i sorbety, robione z owoców dojrzewających w sadach Takasaki. Warto zapytać o sezonowe smaki (my próbowaliśmy m.in. kukurydzy, moreli i japońskiej śliwki – palce lizać!).

Adres: Takasaki, Shimosatomi-machi 1701-1
Telefon: 027-340-1235

果樹園直営のジェラート店です。旬のフルーツや野菜の美味しさを楽しめる手作りのジェラートが食べられます。私たちは杏子、梅やコーンのジェラートをとても美味しくいただきました^^。

住所：高崎市下里見町1701-1 電話：027-340-1235



Darumataishi (Ramen)

だるま大使

Jedna z najbardziej popularnych potraw w Japonii, obowiązkowy punkt w menu każdego turysty odwiedzającego kraj kwitnącej wiśni. W restauracji Daruma możemy wybrać trzy różne zupy, na bazie: sosu sojowego, kości wieprzowych oraz mieszaną, a także rodzaj makaronu, jego grubość i twardość.

Adres: Takasaki, Kenzaki-machi 1186-12
Telefon: 027-344-8566

日本を訪れる観光客に是非一度食べていただきたい味のラーメン店です。だるま大使では、スープを豚骨、醤油、豚骨醤油ベースから選べ、麺もお好みの硬さと太さを選べます。

住所：高崎市剣崎町1186-12 電話：027-344-8566



JAMCOVER

ジャムカバー

Wizyta w JAMCOVER pozwala spojrzeć na Europę - także Polskę! - oczami Japończyków. Wśród wielu pięknie wyeksponowanych w klimatycznym sklepiku produktów znajdziemy m.in. ceramikę z Bolesławca, a widok wzorzystych fartuchów, jakie nosiły polskie babcie, czy nadszarpniętych nieco zębem czasu lalek i misiów Polakom wychowanym w latach 80 i 90 zapewni także nostalgiczny powrót do przeszłości.

Adres: Takasaki, Yawata-machi 1362, parter
Telefon: 027-384-8498

伝統的な柄のポーランドの陶器をはじめ、外国のかわいい雑貨を買うことができるお店です。ポーランド人にとっては、日本人の目に映る東欧を見られるという面白さもあります。80、90年代育ちの人は、ヴィンテージな人形や服を見て、自分の子供の頃を懐かしくも思えるでしょう。

住所：高崎市八幡町1362 1F 電話：027-384-8498



PLAN

市街地図



11

Koori Nihon'ichi

09

Daruma Gyoza.COM

10

Orita Yakimanjū-ten



Central Library

Motenashi Plaza

Suzuran

to Takasaki
← Byakue Daikannon

05

07

04

06

Takasaki club FLEEZ

Hardi Vague

Hotdog Feet

Junk Blues and Whoo-Hoo!!!

Takashimaya

City Gallery

Gunma Music Center

02

The Red Lion TAKASAKI

08

Urząd Miasta Takasaki

03

Machiya

Takasaki Station

01

Gunma Iroha

Takasaki Art Museum



01 Gunma Iroha

群馬いろは

Adres: dworzec Takasaki, pierwsze piętro

Stoisko sklepu Iroha, umieszczone dogodnie na stacji Takasaki niedaleko bramek na perony, to idealne miejsce do skompletowania upominków z podróży. Sklep oferuje szeroka gamę produktów lokalnych, od słodczy takich jak yakimanju czy rusk, z których słynie Gunma, po magnesy, ręczniczki i breloczki z motywem Darumy i innych tutejszych atrakcji.

やきまんじゅうやラスクのような名物から、だるまなどをモチーフに作られたストラップやハンカチまで群馬の特産品が揃っているお店。改札口のすぐ近くでお土産を買うのに便利です。

住所：JR高崎駅2階



02 The Red Lion TAKASAKI ザ レッドライオン タカサキ

Adres: Takasaki, Toori-machi 33-2 N Building, parter-C

Telefon: 027-325-1405

Red Lion to pub w stylu angielsko – irlandzkim. Można się tu zrelaksować, napić dobrego piwa i zjeść jedne z najlepszych fish and chips (ryba z frytkami) w Gunmie, o ile nawet nie w całej Japonii. Pub oferuje mały, ale bardzo dobry wybór piw, a także spory wybór alkoholi, w tym kilka bardzo dobrych whisky. Można tu oglądać różne sporty na żywo (piłka nożna, rugby, tenis itp.).

とても人気があり、リラックスできるイギリス・アイルランド風パブです。ここのフィッシュ&チップスは、もしかしたら、県内で一番美味しいかもしれません！ドリンクの種類が豊富で、色んなビールやスピリッツが楽しめます。スポーツのライブ放送も大型テレビでやっていますので、サッカー、ラグビー、テニス等、楽しく観ることができます。

住所：高崎市通町33-2 Nビルディング1F-C 電話：027-325-1405



03 Machiya

待家

Adres: Takasaki, Kaji-cho 1-6

Telefon: 027-326-6466

Machiya to tradycyjny lokal w japońskim stylu, będący połączeniem baru i restauracji. Mimo iż położony niedaleko centrum Takasaki, daje schronienie przed zgiełkiem miasta. Z zewnątrz lokal wygląda raczej jak stary dom, dlatego łatwo go przeoczyć, jednak gwarantujemy, że po skosztowaniu wspaniałego jedzenia już nigdy nie zapomnisz jego dokładnego położenia. Machiya to także idealne miejsce dla miłośników kotów, ponieważ wśród tradycyjnych japońskich dekoracji prym wiodą kocie figurki i ozdoby.

高崎市の中心にある伝統的な居酒屋です。穏やかな雰囲気、街の喧騒を忘れて、憩うことができます。外観は、一般の民家のようなので、最初は見つけにくいかもしれませんが、一度ここで美味しい料理を食べたら、絶対忘れません。店内には猫の装飾品も沢山置いてあり、猫好きの方にはたまりません！とても可愛いです！（日本語のみの対応となります）住所：高崎市鍛冶町1-6 電話：027-326-6466





04 Hotdog Feet

ホットドッグフィート

Adres: Takasaki, Renjaku-cho 4-6 Starpark
Telefon: 027-388-1844

Jest to bardzo małe stoisko i czasem trudno je znaleźć, ale nie można go ominąć będąc w Takasaki. Hot dogi są tutaj tak dobre, że rozchodzą się w mgnieniu oka. Stanowią idealną przekąskę podczas zwiedzania.

お店は小さいですが、とても美味しいホットドッグのお店で、すぐに完売してしまいます。いろんなバーを歩き来している間に小腹が空いたら立ち寄ってください。

住所：高崎市連雀町4-6 スターパーク 電話：027-388-1844



05 Takasaki club FLEEZ

高崎クラブフリーズ

Adres: Takasaki, Miyamoto-cho 17 Sky BULD, poziom b1
Telefon: 027-345-7571

Jeśli lubisz muzykę i koncerty na żywo koniecznie wybierz się do Takasaki club FLEEZ. Zbierają się tu różni muzycy i grupy muzyczne, od małych zespołów, które można usłyszeć tylko tutaj, po słynne duże grupy znane w całym kraju. W głównej sali znajduje się scena muzyczna oraz bar z ogromnym wyborem drinków. Klub posiada nawet własne studia nagraniowe.

音楽とライブコンサートが好きなら、クラブフリーズへ。誰も知らない小さいバンドから、有名な歌手まで、様々なパフォーマーがここでライブをやっています。施設の中には、リハーサルスタジオもあります。

住所：高崎市宮元町17 スカイビルB1階 電話：027-345-7571



06 Junk Blues and Whoo-Hoo!!!

ジャンクブルーズ

Adres: Takasaki, Toori-machi 93-26 Ymachi BULD 103
Telefon: 027-310-1276

Dzięki Junk Blues zaopatrzysz się w najmodniejsze ubrania w stylu street fashion bez konieczności wyjazdu do Tokyo. Znajdziesz tutaj całą gamę światowych marek i różne style odzieży. W tle puszczana jest dobra muzyka, a obsługa jest niezwykle miła i zawsze służy dobrą radą i sympatyczną rozmową.

ストリートファッションに興味があるなら、このお店を見逃してはいけません。いろんな有名ブランドの服を東京まで行かなくても買うことができます。店内には、いつも面白い音楽が流れていて、優しいスタッフと話す、最高の雰囲気になります。

住所：高崎市通町93-26 Ymachiビル103 電話：027-310-1276



07 Hardi Vague

アルディヴァーグ

strona internetowa sklepu: <http://www.ass-inc.com>
Adres: Takasaki, Renjaku-cho 135
Telefon: 027-386-9200

Hardi Vague to kolejny popularny sklep z ubraniami. Jest tak znany, że przyjeżdżają tu klienci z całej Japonii. Sklep ma spory asortyment towarów dla mężczyzn, ale i panie znajdą tu coś dla siebie. Na uwagę zasługuje nowoczesne wnętrze oraz niezwykła kamienna fasada budynku. Przyjdź, zobacz i sam się przekonaj.

アルディヴァーグは、主に男性用の服とアクセサリーを扱うセレクトショップです。ラグジュアリーなものからカジュアルなものまで幅広い品揃えて、とても人気があります。お客さんは群馬だけではなく、全国からも来るそうです。建物も大変綺麗です。

ホームページ： <http://www.ass-inc.com>

住所：高崎市連雀町135 電話：027-386-9200

08 Urząd Miasta Takasaki

高崎市役所

Adres: Takasaki, Takamatsu-cho 35-1
Telefon: 027-321-1111

Na najwyższym piętrze urzędu można zobaczyć najpiękniejszy widok miasta Takasaki oraz okolicy. Wstęp jest bezpłatny, a budynek oddalony jest zaledwie o 10 minut drogi piechotą od stacji Takasaki.

高崎の綺麗な景色を見たいければ、高崎市役所の最上階へ行ってください。最上階の無料展望ロビーから、高崎市とその周辺の地域をゆっくり眺めることができます。高崎駅から徒歩10分の場所にありますので、是非立ち寄ってみてください。

住所：高崎市高松町35-1 電話：027-321-1111



09 Daruma Gyoza.COM

開運食堂だるま餃子.COM

Adres: Takasaki, Ta-machi 119-1 budynek Shiti Haimu Tamachi, parter
Telefon: 027-329-5803

Pierozki gyoza to znany i lubiany w całej Japonii przysmak, ale te, które oferuje restauracja darumagyoz.com, są niepowtarzalne. Wyróżnia je nie tylko przywodzący na myśl darumę kształt, ale i smak, wzbogacony o orientalne nuty przypraw takich jak... cynamon, a także fakt, że właściciel proponuje do nich serowo-pomidorowy sos - jak do spaghetti, z którego zresztą Takasaki również słynie. Do mięsnego farszu okrągłych pierożków pasuje to idealnie - jeśli trudno w to uwierzyć na słowo, zapraszamy do odwiedzin w darumagyoz.com!

餃子は全国でも人気の食べ物ですが、だるま餃子.COMが提供している餃子は特別。だるまを思い出させる形から、シナモン (!)が入っていて少しオリエンタルを感じられる味や、パスタにかけるようなソースにつけて食べることまで、驚くことばかりですが、意外に合っていて美味しいです!

住所：高崎市田町119-1シティハイム田町1F 電話：027-329-5803



10 Orita Yakimanjū-ten

オリタ焼まんじゅう店

Adres: Takasaki, Ta-machi 108
Telefon: 027-323-9706

Yakimanjū to popularne w prowincji Gunma pszenne kluski, wyglądem i smakiem bardzo podobne do polskich klusek na parze. W Japonii piecze się je nad ogniem nadziane na patyk jak szaszłyki i polewa sosami przyrządzonymi na bazie pasty miso. Orita jest jedną z najstarszych i najbardziej popularnych restauracji z yakimanjū w Takasaki. W lokalu znajdują się jedynie dwa stoliki, jednak kluski można zamawiać również na wynos, a ich wyjątkowy smak czyni to miejsce zdecydowanie wartym odwiedzenia.

焼きまんじゅうは、群馬県で人気の小麦粉でできたおまんじゅうです。串に刺してから、ガス火で焼いて、甘い味噌だれをつけます。ポーランドにも似たような料理があり、ポーランド人にとっても身近な味だと思います。オリタは焼きまんじゅうの老舗で、高崎で大人気です。店の中にテーブルが2台置いてあるので、店内で食べることもできますし、お持ち帰りもできます。

住所：高崎市田町108 電話：027-323-9706



11 Koori Nihon'ichi (kawiarnia)

氷日本一

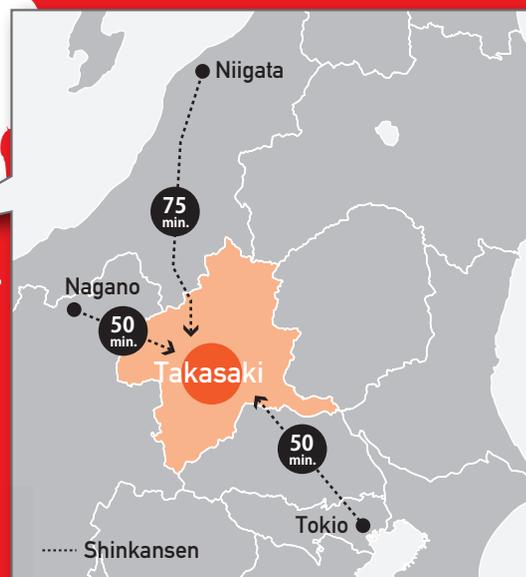
Adres: Takasaki, Moto-machi 73
Telefon: 027-322-3029

Kakigōri to drobno pokruszony lód polany owocowym syropem, odpowiednik naszego sorbetu. Deser ten jest bardzo popularny w Japonii zwłaszcza podczas upalnego lata, gdy temperatura nierzadko przekracza 30 °C. W kawiarni Koori Nihon'ichi (kawiarnia) (dosł. Najlepszy lód w Japonii) przygotowywany jest on z naturalnego lodu sprowadzanego specjalnie z Nikko oraz świeżych owoców zebranych w rejonie Takasaki. Zaskakujące są również niezwykle duże porcje deseru. Szczególnie polecamy lody z dodatkiem sezonowych owoców oraz cytrusów z miodem.

かき氷とは、シャーベットのような、細かく削った氷と果物のシロップのデザートです。特に30度を超える日本の暑い夏には大人気です。氷日本一では、日光の天然氷と、フレッシュフルーツを載せた顔が隠れるほど大きいこだわりのかき氷を楽しめます。種類も豊富で、特に旬のフルーツ、イチゴとゆず蜂蜜はお勧めです。

住所：高崎市本町73 電話：027-322-3029





発行：高崎市国際交流協会

所在地：〒370-8501 群馬県高崎市高松町 35-1 高崎市役所 2 階

TEL 027-321-1201 FAX 027-330-1819

E-mail office@takasaki-irs.org

<http://www.excitingcity-takasaki.com>

Źródło zdjęć:

Kyogashima Natural Hot Spa – Yutori Onsen

zbiory prywatne Katarzyny Bryx, Agaty Kulikow, Michała Hostyńskiego